

General assembly in Switzerland

On 8th June 2013 more than 300 allotment gardeners gathered in Geneva for the general assembly of the Swiss allotment garden federation.

Among the honorary guests was beside many politicians Malou Weirich, General Secretary of the International Office du Coin de Terre et des Jardins Familiaux.

She invited the allotment gardeners to prepare the future with enthusiasm, a future where allotment gardens will be even more necessary than today.

She called upon the allotment gardeners to elaborate a strategy for the future in order not only to safeguard the allotments but also to continue to develop them.

The contribution of the allotments to the urban quality of life, the protection of the biodiversity and the social peace is confirmed by numerous scientific studies, but is too often not adequately taken into consideration by the authorities and the population.

She made an urgent appeal to the Swiss allotment gardeners to support their Polish colleagues by sending the prepared email, which is inserted on the Office's homepage.

Besides the statutory obligations the Swiss allotment gardeners unanimously elected their board for a four years' term.

They adopted unanimously as well a resolution asking for the recognition of the proved contributions by the allotment associations for the whole society.



Résolution de la Fédération suisse des jardins familiaux

Les aires de jardins familiaux dans les villes suisses doivent rester des oasis vertes.

Beaucoup de citoyens n'ont pas, dans leur cadre de vie, d'accès direct aux espaces verts. Les jardins familiaux exercent une fonction indispensable, car ils offrent la possibilité d'une organisation des loisirs active et de sa propre culture de produits du jardin sains. Les jardins familiaux citadins sont aujourd'hui devenus des lieux où les jeunes générations peuvent découvrir la nature et apprendre comment on cultive les produits du jardin.

Les aires de jardins familiaux offrent également du potentiel pour la culture démocratique de la Suisse: La Fédération des jardins familiaux offre des cours de formation aux responsables des aires. Par la participation de nombreux jardiniers et jardinières aux activités administratives de leurs sections, ils peuvent gagner une expérience précieuse dans le domaine des sociétés et fédérations. Ce travail, en grande partie bénévole, forme la soudure d'une communauté d'intéressés à la nature et au jardin, qui compte 24'000 membres dans son mouvement. Cette contribution des jardiniers et jardinières à la vie durable et sociale dans la société reste extrêmement importante, surtout à l'heure actuelle. Les groupements de jardins familiaux rendent possible l'intégration des immigrants, et de par leur activités sociales pour les enfants, les personnes âgées ou les personnes handicapées de leur entourage, ils contribuent beaucoup à la vie communautaire.

Cependant, nos jardins familiaux ne servent pas seulement d'espaces verts de détente et de lieux d'apprentissage pour les gens qui s'y trouvent.

Les jardins servent en même temps à d'autres buts – buts qui deviendront toujours plus importants dans les années à venir: Ils offrent des espaces pour la biodiversité de la flore et de la faune. Cultivés selon le principe du jardinage écologique, le traitement respectueux de la nature et une compréhension de la valeur des vies non-humaines sont également portés dans les segments les plus instruits de la société. En plus, les jardins familiaux réduisent davantage le bruit et la puanteur de l'exubérante mobilité d'aujourd'hui d'une société de loisirs sans limites. Les nombreux espaces de jardins familiaux sont les poumons verts et les pôles calmes de nos villes.

Nous demandons la reconnaissance

- des avantages rapportés des groupements de jardins familiaux en Suisse.
- dans le domaine de l'intégration des étrangères et des étrangers de divers pays de la communication entre les générations.
- au soutien de la structure démocratique de la Suisse (solidarité, participation).
- pour la formation et de l'enseignement des connaissances écologiques pour de larges couches de la population.
- pour la possibilité d'une activité saine en plein air et la consommation de légumes, fruits et baies frais contribuant à une bonne santé.

Cette résolution a été approuvée à l'assemblée des délégués de la Fédération Suisse des jardins familiaux du 8 juin 2013.

Genève, le 8 juin 2013

Resolution des Schweizer Familiengärtner-Verbandes

Die Familiengartenareale müssen in Schweizer Städten als grüne Oasen erhalten bleiben

Viele Stadtmenschen haben in ihrem Wohnumfeld keinen direkten Zugang zu den Grünzonen. Familiengärten üben eine unabdingbare Funktion aus, indem sie die Möglichkeit zur aktiven Freizeitgestaltung und zum Eigenanbau von gesunden Gartenprodukten geben. Städtische Familiengärten sind heute die Orte geworden, wo jüngere Generationen die Natur entdecken und lernen können, wie man Gartenprodukte anpflanzt.

Auch für die demokratische Kultur der Schweiz bieten die Familiengartenareale Potential: Der Familiengärtner-Verband bietet Schulungen an für Areal-VerwalterInnen. Durch die Teilnahme vieler FamiliengärtnerInnen an den Verwaltungsaktivitäten ihrer Vereine können sie wertvolle Erfahrung im Vereins- und Verbandswesen gewinnen. Diese zu einem grossen Teil ehrenamtliche Arbeit bildet der Kitt einer Gemeinschaft von Natur- und Garteninteressierten, welche als Bewegung gut 24'000 Mitglieder umfasst. Diese Beiträge der FamiliengärtnerInnen zum nachhaltigen, sozialen Leben in der Gesellschaft bleiben gerade heute äusserst wichtig: Die Familiengartenvereine ermöglichen die Integration von Eingewanderten, und durch die sozialen Aktivitäten für Kinder, Senioren oder behinderte Personen aus der Nachbarschaft tragen sie viel zum gesellschaftlichen Leben bei.

Unsere Familiengärten dienen jedoch nicht nur als grüne Erholungsräume und Lernorte für die Menschen, die sich dort aufhalten.

Die Gärten dienen gleichzeitig auch andern Zwecken — Zwecke die in den zukünftigen Jahren immer wichtiger werden: Sie bieten Räume für die Biodiversität von Flora und Fauna. Nach den Prinzipien des ökologischen Gärtnerns bearbeitet, werden der respektvolle Umgang mit der Natur und ein Verständnis für den Wert nicht-menschlichen Lebens auch in eher bildungsferne Teile der Gesellschaft getragen. Familiengärten reduzieren weiter Lärm und Gestank der heutigen überbordenden Mobilität einer grenzenlosen Freizeitgesellschaft. Die zahlreichen Familiengartenanlagen sind die grünen Lungen und akustische Ruhepole unserer Städte.

Wir fordern die Anerkennung der ausgewiesenen Leistungen der Familiengartenvereine in der ganzen Schweiz

- für die Anstrengungen auf dem Gebiet der Integration von Ausländerinnen und Ausländern aus den unterschiedlichsten Nationen .
- für die Unterstützung der demokratischen Struktur der Schweiz (Solidarität, Teilhabe) und für die generationenübergreifende Verständigung bei gesundheitsfördernder Arbeit in der freien Natur.
- für die Förderung der Produktionsmöglichkeit von frischem Gemüse, Obst, Beeren und Blumen für den Eigenbedarf.
- für die Unterstützung von ökologischer Handlungskompetenz in breiten Teilen der Bevölkerung durch Aus- und Weiterbildung.

Diese Resolution wurde an der Delegiertenversammlung des Schweizer Familiengärtner-Verbandes vom 8. Juni 2013 gutgeheissen.

Genève, 8. Juni 2013